



RESOLUCIÓN CS N° 313/19

San Martín, 31 OCT 2019

VISTO, el Expediente N° 4948/2019 del registro de la Secretaría Administrativa y Legal de la Universidad Nacional de San Martín, y

CONSIDERANDO:

Que a fojas 1 del Expediente citado en el Visto, obra la presentación efectuada por la Escuela de Humanidades solicitando la aprobación del proyecto de Convenio de Cooperación y Anexo entre la Universidad Nacional de San Martín y la Universidad de Estrasburgo (Francia).

Que el acuerdo tiene por objeto profundizar las relaciones recíprocas con el fin de contribuir al desarrollo de la enseñanza superior y la investigación, ofreciendo a lo/as estudiantes la oportunidad de beneficiarse con los programas de estudios de Licenciatura y Maestría ofrecidos por cada Universidad.

Que el procedimiento para este tipo de requerimientos se encuentra aprobado por Resolución CS N° 290 de fecha 27 de diciembre de 2016.

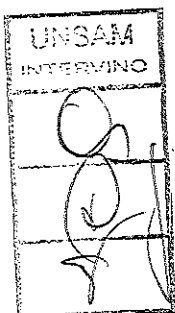
Que conforme surge del Anexo establecido por el Reglamento General para la Celebración y Ejecución de Convenios obrante a fojas 2 y 3, la Escuela de Humanidades tendrá a cargo su ejecución y la responsabilidad de supervisión.

Que a fojas 25 ha tomado intervención la Gerencia de Relaciones Internacionales; a fojas 26, la Secretaría Académica y a fojas 27 y 28, la Dirección General de Asuntos Jurídicos, conforme a lo establecido por el Artículo 9 del citado Reglamento.

Que el proyecto cuenta con dictámenes favorables de las Comisiones de Administración y Presupuesto y de Enseñanza, Investigación y Extensión emitidos en su sesión conjunta del 21 de octubre de 2019.

Que, asimismo, el proyecto que motiva la presente Resolución fue considerado y aprobado por este Consejo Superior en su 8° reunión ordinaria del 28 de octubre del corriente.

Que conforme a lo establecido por el Artículo 48° inciso i) del Estatuto de la Universidad Nacional de San Martín, el Consejo Superior tiene atribuciones para el dictado de la presente Resolución.





UNIVERSIDAD
NACIONAL DE
SAN MARTÍN

1949-2019
70 AÑOS DE
GRATUIDAD
UNIVERSITARIA

Por ello,

**EL CONSEJO SUPERIOR
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE GENERAL SAN MARTÍN
RESUELVE:**

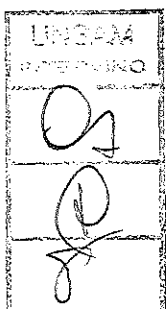
ARTÍCULO 1°.- Aprobar el proyecto de Convenio de Cooperación y Anexo entre la Universidad Nacional de San Martín y la Universidad de Estrasburgo (Francia), cuyo texto corre agregado como anexo a la presente Resolución.

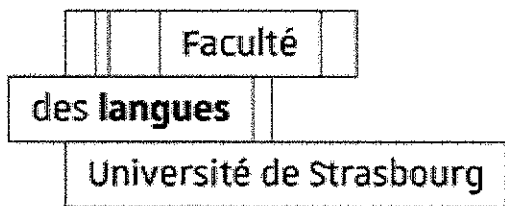
ARTÍCULO 2°.- Encomendar al Señor Rector la suscripción del proyecto al que se hace referencia en el artículo que antecede.

ARTÍCULO 3°.- Registrar, comunicar a quien corresponda y archivar.

RESOLUCIÓN CS N° 313/19

CDOR. CARLOS GRECO
Rector





UNIVERSIDAD
NACIONAL DE
SAN MARTÍN

Acuerdo de cooperación e intercambio

ENTRE

Université de Strasbourg (Francia),

Dirección: 4 rue Blaise Pascal – CS 90032, 67081 STRASBOURG Cedex,

Representada por su Presidente, Michel DENEKEN,

Actuando en nombre de la **Faculté des Langues**

Representada por su Decano, Anne BANDRY-SCUBBI

por una parte

Y

La Universidad Nacional San Martín / UNSAM (Argentina)

Dirección: Yapeyú 2068

C.P.: 1650. San Martín, Provincia de Buenos Aires, Argentina

Representada por su Rector, Carlos GRECO

Actuando en nombre de la **Escuela de Humanidades**

Representada por su Decana Silvia BERNATENÉ

Y en nombre del **Instituto de Altos Estudios Sociales**

Representada por su Decano Ariel WILKIS

por otra parte



31/3/19

Visto el Código de Educación francés,

Vista la deliberación del Consejo de Administración de la Universidad de Estrasburgo del 31 de Enero de 2017,

Vista la deliberación del Consejo de Escuela de la Universidad Nacional de San Martín

La Faculté des Langues de la Université de Strasbourg,

y

la Escuela de Humanidades y el Instituto de Altos Estudios Sociales de la Universidad Nacional San Martín

Deciden de mutuo acuerdo formalizar su colaboración a través de este Acuerdo y, en consecuencia, acuerdan lo siguiente:

Artículo 1: Objetivos del Acuerdo

Con el deseo mutuo de profundizar en sus relaciones y con el fin de contribuir al desarrollo de la enseñanza superior y la investigación, los socios celebran el presente Acuerdo de Cooperación sobre una base de reciprocidad y de conformidad con las disposiciones legales y reglamentarias vigentes en sus respectivos países. Con ello se pretende, en particular, ofrecer a sus estudiantes la oportunidad de beneficiarse con los programas de estudios de licenciatura y maestría ofrecidos por cada uno de ellos.

En virtud de su Artículo 2 que establece que las modalidades de realización de las actividades mencionadas serán objeto, según las ramas de conocimiento de que se trata, de Acuerdos Adicionales al Acuerdo de Cooperación Internacional al que harán referencia.

Artículo 2: Definiciones

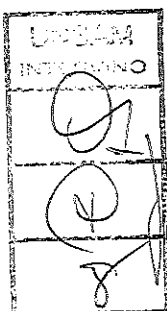
En el presente Acuerdo Adicional se consideran por «los socios» a la Faculté des Langues de la Université de Strasbourg y a la Escuela de Humanidades y a el Instituto de Altos Estudios Sociales de la Universidad Nacional San Martín.

Artículo 3 : Tipo de cooperación

En el marco de su colaboración, las instituciones implementarán las actividades siguientes¹:

- Intercambios de estudiantes, según las modalidades detalladas en el anexo descriptivo que se adjunta al presente Acuerdo, y que forma parte integrante del mismo;
- Intercambios de personal (profesores, investigadores, personal administrativo);
- Intercambios de estudiantes de doctorado;

¹ Lista no exhaustiva



- Actividades conjuntas de formación;
- Co-tutela de tesis;
- Programas conjuntos de formación e investigación.

Artículo 4 : Implementación de la cooperación

Modalidades de realización de los intercambios entre profesores e investigadores:

Durante la vigencia del presente Acuerdo, los socios intercambiarán hasta (2) profesores-investigadores por año académico. Las modalidades de realización del intercambio se discutirán y acordarán caso por caso antes del intercambio. Este número podrá ser modificado de mutuo acuerdo entre los socios.

Modalidades de realización de los intercambios de estudiantes:

Las modalidades de realización de los intercambios de estudiantes se detallan en el Anexo Descriptivo del presente Acuerdo.

Según las necesidades, las modalidades de implementación de las actividades mencionadas en el artículo 3 serán objeto de **Acuerdos Adicionales** relacionados con este Acuerdo al que harán referencia.

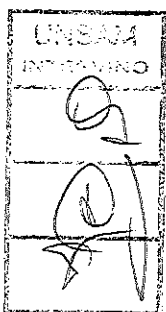
Artículo 5 : Responsables del Acuerdo

Las personas que se encargan oficialmente de la coordinación y del seguimiento de esta colaboración son:

<p>Por la Escuela de las Humanidades</p> <p>Gabriela Leighton gleighton@gmail.com</p> <p>y por el Instituto de Altos Estudios Sociales de la UNSAM</p> <p>Guillermo Wilde guillermowilde@gmail.com</p>	<p>Para la Faculté des Langues de la Unistra</p> <p>Jean-Noël Sanchez</p> <p>jnsanchez@unistra.fr</p>
---	---

Los dos responsables transmitirán una evaluación del programa de intercambio en los seis (6) meses anteriores a la finalización de este Acuerdo, que se tendrá en cuenta en la decisión de continuar o no con la cooperación.

Los socios serán informados de cualquier cambio de responsable que se produjera durante la vigencia del Acuerdo.



Artículo 6 : Financiación

En caso necesario, los medios de financiación de cada actividad se encontrarán en el Memorando de Entendimiento correspondiente a esta actividad.

Artículo 7 : Legislación aplicable y resolución de conflictos

En caso de dificultades en lo relativo a la interpretación o el cumplimiento de este Acuerdo, las partes se esforzarán por resolver sus diferencias de manera amistosa. Únicamente se solicitará la intervención de una autoridad judicial como medida de último recurso y tras agotar cualquier otra vía de entendimiento. En tal caso, el conflicto se presentará ante el tribunal del demandado.

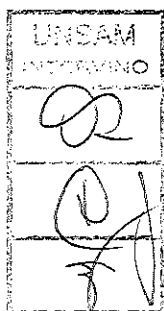
Artículo 8 : Validez y vigencia del acuerdo

Este Acuerdo está redactado en ocho (8) ejemplares originales, cuatro (4) en español y cuatro (4) en francés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Entrará en vigor en la fecha de su firma por ambas instituciones, y estará y será aplicable durante cinco (5) años. Al final de este período, podrá ser renovado por las autoridades competentes de ambas instituciones.

Ambas instituciones podrán, en cualquier momento, modificar o suspender este Acuerdo adicional a condición de que se informen mutuamente por escrito, con al menos 6 meses de anticipación. Ambas instituciones deberán validar los cambios mediante una cláusula adicional.

En caso de suspensión o vencimiento o de expiración del Acuerdo Adicional durante el año universitario ambas instituciones deberán, no obstante, seguir cumpliendo con sus compromisos hasta el final del año académico.



313/19

San Martín , (fecha)

Estrasburgo, (fecha)

Por delegación del Presidente de la
Universidad de Estrasburgo

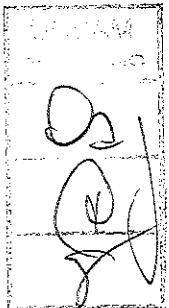
Cdor. Carlos GRECO
Rector de la Universidad Nacional San Martín

Prof. Irini Tsamadou-Jacobberger
Vicepresidente de Relaciones Internacionales
de la Universidad de Estrasburgo

Silvia BERNATENÉ
Decana de la Escuela de Humanidades

Anne BANDRY-SCUBBI
Decano de la Faculté des langues

Ariel WILKIS
Decano del Instituto de Altos Estudios Sociales



313/19

**ANEXO DESCRIPTIVO:
Modalidades de implementación de los intercambios de estudiantes**

Nivel y selección de los estudiantes participantes en el programa de intercambio:

Los estudiantes de intercambio de la **Escuela de Humanidades y del Instituto de Altos Estudios Sociales** de la UNSAM deben haber cursado con éxito por lo menos **un (1)** año de estudios al matricularse en la UNISTRA.

Los estudiantes de intercambio de la **Faculté des langues** de la Université de Strasbourg deben haber cursado con éxito por lo menos **un (1)** año de estudios al matricularse en la UNSAM.

Los estudiantes participantes en el programa de intercambio también deben tener un nivel de idioma suficiente para su estancia de estudios:

Es muy recomendado para los estudiantes acogidos por la **Université de Strasbourg** en el marco de este programa de intercambio tener un nivel equivalente al nivel B1 de francés del « Marco Común de Referencia Europeo»². Sin embargo, es recomendable tener el nivel B2 de francés para los estudiantes que deseen cursar asignaturas en francés.

Los estudiantes certifican su nivel de francés con uno de los siguientes documentos, que deben adjuntar a su candidatura:

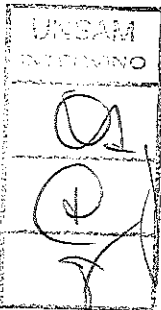
<input type="checkbox"/> DELF - DALF (Diplôme d'Etudes en Langue Française - Diplôme Approfondi en Langue Française) Nivel B1	<input type="checkbox"/> TCF (Test de Connaissance du Français) Nivel 3 (300 - 399) Validez: 2 años	<input type="checkbox"/> TEF (Test d'Evaluation de Français) Nivel 3 (361 - 540) Validez: 1 año	<input type="checkbox"/> 330 - 550 horas de aprendizaje de francés certificadas por un docente del idioma de la universidad colaboradora, con los correspondientes boletines de notas
---	---	---	--

Del mismo modo, los estudiantes acogidos por la UNSAM en el marco de este programa de intercambio deberán tener aprobado el nivel intermedio del CELU (Certificado de Español, Lengua y Uso) o lo rindan cuando ingresan a la UNSAM. El CELU intermedio equivale al nivel B1/B2 de español en el "Marco Común de Referencia Europeo".

Cada universidad de destino debe decidir sobre la aceptación final de los candidatos seleccionados por la universidad de origen.

Duración de los intercambios:

² Tabla de auto evaluación :
<http://www.coe.int/en/web/portfolio/self-assessment-grid>



Un intercambio puede tener una duración de un semestre o de un año académico completo.

Número de participantes en el programa de intercambio:

Durante toda la vigencia de este acuerdo, y a menos que las instituciones cambien el número por mutuo acuerdo, la Escuela de Humanidades y/o el Instituto de Altos Estudios Sociales de la UNSAM enviará hasta **cuatro (4)** estudiantes cada año a la Facultad de lenguas de la UNISTRA.

Asimismo, la Facultad de lenguas de la UNISTRA enviará hasta **cuatro (4)** estudiantes cada año a la Escuela de Humanidades y/o al Instituto de Altos Estudios Sociales de la UNSAM.

Un estudiante que está de intercambio durante un año académico completo equivale a dos estudiantes que están de intercambio durante un semestre cada uno.

Matrícula:

Los estudiantes participantes en este programa de intercambio se matriculan y pagan sus derechos de matrícula en su universidad de origen. Están exentos del pago de los derechos de matrícula en la universidad de destino, en la que se matriculan como estudiantes de intercambio internacional.

La universidad de destino expide a los estudiantes en intercambio un carné de estudiante.

Convalidación:

Los responsables pedagógicos intercambiarán toda la información relevante sobre los cursos ofrecidos en sus respectivas universidades y establecerán de mutuo acuerdo, antes de la partida del estudiante, un **contrato de estudios** para cada uno de los estudiantes que participen en este programa de intercambio. En caso de modificación de la oferta pedagógica o de conflicto de horarios, los directores pedagógicos, en colaboración con el estudiante de intercambio, redactarán un contrato de estudios modificadorio en el plazo de dos semanas a partir del inicio de los cursos en la universidad de acogida.

La universidad de destino remitirá a la universidad de origen la transcripción de los resultados obtenidos por el estudiante recibido, proporcionando la información necesaria para transcribir las notas obtenidas en el sistema de la universidad de origen.

Títulos:

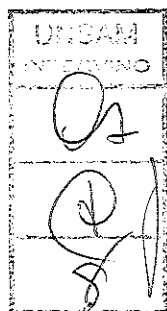
Los estudiantes de intercambio seguirán siendo candidatos a la obtención de un título en su universidad de origen y no podrán obtener un título en la universidad de destino.

La universidad de origen se compromete a:

- inscribir, seleccionar y preparar a los estudiantes que participen en el programa;
- asegurarse de que los estudiantes seleccionados cumplan con los criterios de admisión de la universidad de destino;
- remitir las candidaturas de los estudiantes seleccionados según las instrucciones de la universidad de destino;
- matricular a sus propios estudiantes en su universidad durante la duración del programa de intercambio;

La universidad anfitriona se compromete a:

313/19



- informar a los estudiantes acogidos sobre los trámites para obtener su visa³ ;
- eximir del pago de los derechos de matrícula a los estudiantes acogidos;
- acoger y orientar a los estudiantes del programa de intercambio;
- asistir a los estudiantes acogidos en su búsqueda de alojamiento;
- apoyar y proporcionar asesoramiento académico a los estudiantes;
- remitir los expedientes académicos de los estudiantes de intercambio al tutor académico y al servicio de la universidad de origen que gestiona los intercambios de estudiantes:

Direction des Relations Internationales por la UNISTRAY Gerencia de Relaciones Internacionales por la UNSAM.

Obligaciones de los estudiantes participantes en el programa de intercambio:

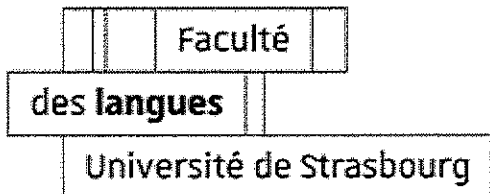
- obtener un visado, llegado el caso;
- pagar los derechos de matrícula en su universidad de origen antes de que empiece el programa;
- respetar las normas y regulaciones en vigor en la universidad de destino;
- cubrir los gastos de su estancia (viaje, comida, alojamiento) durante toda la duración de esta;
- contratar los seguros obligatorios, pagar sus eventuales gastos médicos y acreditar haber contratado un seguro de responsabilidad civil, de acuerdo con las leyes y regulaciones del país y la institución anfitriona.

Seguimiento de los intercambios:

Las personas que se encargan oficialmente del seguimiento de estos intercambios son los tutores académicos mencionados en el artículo 5 del Acuerdo Adicional al que pertenece el presente anexo.

³ Los estudiantes procedentes de determinados países recibidos en la Université de Strasbourg tienen que inscribirse en la página web <http://www.campusfrance.org> para poder solicitar una visa de estudiante.





UNIVERSIDAD
NACIONAL DE
SAN MARTÍN

Accord de coopération et d'échange

ENTRE

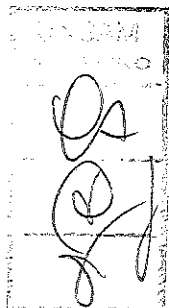
L'Université de Strasbourg / UNISTRA (France),
Sise 4 rue Blaise Pascal – CS 90032, 67081 STRASBOURG Cedex,
Représentée par son Président, Michel DENEKEN,
Agissant pour le compte de la Faculté des Langues
Représentée par sa Doyenne, Anne BANDRY-SCUBBI

d'une part

ET

L'Université Nationale San Martín / UNSAM (Argentine)
Sise Yapeyú 2068
C.P.: 1650. San Martín, Provincia de Buenos Aires, Argentina
Représentée par son Recteur, Carlos GRECO
Agissant pour le compte de L' École des Humanités
Représentée par sa Doyenne Silvia BERNATENÉ
Et de L' Institut des Hautes Études en Sciences Sociales
Représentée par son Doyen Ariel WILKIS

d'autre part



Vu le code de l'Éducation français,

Vu la délibération du Conseil d'Administration de l'Université de Strasbourg datant du 31 janvier 2017,

Vu la délibération du Conseil Supérieur de L'École des Humanités de l'Université Nationale San Martin

La Faculté des Langues de l'Université de Strasbourg

et

L'École des Humanités de l'Université Nationale San Martin

et

L'Institut des Hautes Études en Sciences Sociales

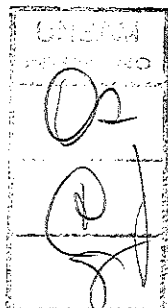
Décident d'un commun accord de formaliser leur collaboration par le présent Accord et, conséquemment, conviennent de ce qui suit:

Article 1 : Objectifs de l'Accord

Dans un désir mutuel d'approfondir leurs relations, et en vue de contribuer au développement de l'enseignement supérieur et de la recherche, lers partenaires concluent, sur une base de réciprocité et en conformité avec les lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs, le présent Accord de coopération. Celui-ci vise notamment à fournir à leurs étudiants une opportunité de bénéficier des programmes d'études de Licence et de Master offerts par chacune d'elles.

Article 2 : Définitions

La présente Entente Complémentaire désigne conjointement par « les partenaires » la Faculté des Langues de l'Université de Strasbourg et, L'École des Humanités de l'Université Nationale San Martin Et L'Institut des Hautes Études en Sciences Socialesde l'Université Nationale San Martin.



Article 3 : Nature de la coopération

Dans le cadre de leur collaboration, les partenaires mettront en œuvre les activités suivantes ¹:

- Echanges d'étudiants, selon les modalités décrites dans l'annexe descriptive jointe au présent Accord, celle-ci en faisant partie intégrante ;
- Echanges de personnels (enseignants, chercheurs, administratifs) ;
- Echanges de doctorants ;
- Activités de formation communes ;
- Cotutelle de thèses ;
- Programmes conjoints de formation et de recherche.

Article 4 : Mise en oeuvre de la coopération

Modalités de mise en œuvre des échanges d'enseignants-chercheurs :

Pour toute la durée de cet Accord, les partenaires échangeront jusqu'à (2) enseignants-chercheurs par année académique. Les modalités de mise en œuvre de l'échange seront discutées et convenues au cas par cas, avant l'échange. Ce nombre pourra être modifier d'un commun accord entre les partenaires.

Modalités de mise en oeuvre des échanges des échanges d'étudiants :

Les modalités de mise en œuvre des échanges d'étudiants sont décrites dans l'annexe descriptive rattachée au présent Accord.

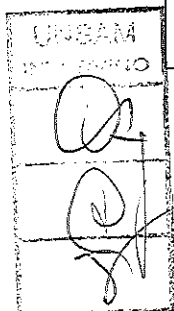
Les modalités de mise en œuvre des autres activités mentionnées à l'article 3 pourront faire l'objet, si nécessaire, d'Ententes complémentaires rattachés à cet Accord Accord auquel elles feront référence.

Article 5 : Responsables de l'Accord

Les personnes officiellement en charge de la coordination et du suivi de cette collaboration sont :

<p>Pour l' École des Humanités de L'UNSAM</p> <p>Gabriela Leighton</p> <p>gleighton@unsam.edu.ar</p> <p>Pour l' Institut des Hautes Études en Sciences Sociales</p>	<p>Pour la Faculté des langues de l'UNISTRA</p> <p>M. Jean-Noël Sanchez</p> <p>jnsanchez@unistra.fr</p>
--	---

¹ Liste non exhaustive



Guillermo Wilde guillermowilde@gmail.com	
--	--

Article 6 : Moyens

Les moyens de financement de chaque activité seront décrits, si nécessaire, dans l'Entente Complémentaire correspondant à cette activité.

Article 7 : Droit applicable et règlement des litiges

En cas de difficultés sur l'interprétation ou l'exécution du présent Accord, les parties s'efforcent de résoudre leur différend à l'amiable. Le recours à une juridiction ne se fera qu'en dernier recours, après épuisement de toutes les autres voies. Dans ce cas, le conflit sera porté devant le tribunal du défendeur.

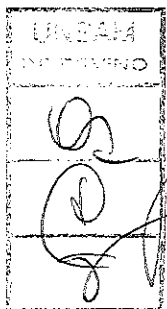
Article 8 : Validité et durée de l'Accord

Cet Accord est rédigé en huit (8) exemplaires originaux, quatre (4) en espagnol et quatre (4) en français, chaque version faisant officiellement foi.

Il entrera en vigueur à compter de la date de signature par les deux partenaires et sera exécutoire pendant cinq (5) ans. À la fin de cette période, il ne peut être renouvelé que par les autorités compétentes de chaque institution.

Chaque institution partenaire pourra à tout moment demander la modification ou la résiliation de cet Accord sous réserve d'informer par écrit l'autre partenaire de sa décision avec un préavis de six (6) mois. Pour être valables, ces changements doivent être approuvés par les deux partenaires par voie d'avenant.

En cas de résiliation ou d'expiration de l'Accord en cours d'année universitaire, les deux institutions devront toutefois continuer à remplir, jusqu'à la fin de l'année universitaire, les engagements déjà pris.



A San Martín, le(date)

A Strasbourg, le(date)

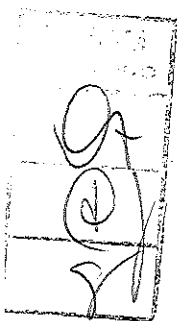
Prof. Carlos GRECO
Rector de la Universidad Nacional San Martín

Prof. Irini Tsamadou-Jacobberger
Vicepresidente de Relaciones Internacionales
de la Universidad de Estrasburgo

Silvia BERNATENÉ
Doyenne de l'École des Humanités

Anne BANDRY-SCUBBI
Doyenne de la Faculté des langues

Ariel WILKIS
Doyen de l'Institut des Hautes Études en Sciences
Sociales



ANNEXE DESCRIPTIVE :
Modalités de mise en œuvre des échanges d'étudiants

Niveau et sélection des étudiants participant au programme d'échange :

Les étudiants en échange de la Faculté des Langues de la Université de Strasbourg doivent au minimum avoir achevé **une (1) année** d'études au moment de leur entrée à l' UNSAM

Les étudiants participant à ce programme d'échange doivent en outre satisfaire aux exigences de niveau de langue requis pour leur séjour d'études :

Il est fortement recommandé aux étudiants accueillis par l'UNISTRA dans le cadre de ce programme d'échange d'avoir un niveau équivalent au niveau B1 de français du " Portfolio européen des langues "2 du Conseil de l'Europe. Cependant, il est conseillé d'avoir un niveau B2 de français pour les étudiants qui souhaitent suivre des cours en français.

Les étudiants attestent de leur niveau de français grâce à l'un des justificatifs suivants, à joindre à leur dossier de candidature :

<input type="checkbox"/> DELF - DALF (Diplôme d'Etudes en Langue Française - Diplôme Approfondi en Langue Française) Niveau B1	<input type="checkbox"/> TCF (Test de Connaissance du Français) Niveau 3 (300 - 399) Validité 2 ans	<input type="checkbox"/> TEF (Test d'Evaluation de Français) Niveau 3 (361-540) Validité 1 an	<input type="checkbox"/> 330h à 550h d'apprentissage du français attestation établie par un enseignant de langue de l'université partenaire, avec les relevés de notes correspondants
--	---	---	--

De même, il est recommandé que les étudiants accueillis par l'UNSAM dans le cadre de ce programme d'échange aient un niveau intermédiaire du CELU (Certificat de Connaissance et l'utilisation de l'espagnol) ou que lui rendre lorsque ils arrivent à l'UNSAM. Le niveau intermédiaire du CELU est équivalent au niveau B1/B2 d'espagnol du " Portfolio européen des langues "

Les étudiants attestent de leur niveau d'espagnol grâce à l'un des justificatifs suivants :

Il revient à chaque établissement d'accueil de prendre la décision finale concernant l'acceptation des candidats sélectionnés par l'établissement d'origine.

Table d'auto-évaluation
<http://www.coe.int/en/web/portfolio/self-assessment-grid>

Durée des échanges :

La durée d'un échange pourra être d'un semestre ou d'une année universitaire complète.

Nombre de participants au programme d'échange :

Pour toute la durée de cet Accord et à moins que le nombre soit changé par accord mutuel, L'École des Humanités de l'Université Nationale San Martin et/ou L'Institut des Hautes Études en Sciences Sociales enverra jusqu'à **quatre (4)** étudiants par an à la Faculté des langues de l'UNISTRA.

De la même façon, la Faculté des langues de l'UNISTRA de l'Université enverra jusqu'à **quatre (4)** étudiants par an à L'École des Humanités de l'Université Nationale San Martin et/ou L'Institut des Hautes Études en Sciences Sociales-

Un étudiant échangé pour une durée d'une année universitaire complète est considéré comme équivalent à deux étudiants échangés pour une durée d'un seul semestre.

Inscription :

Les étudiants participant à ce programme d'échange s'inscrivent dans leur université d'origine auprès de laquelle ils s'acquittent de leurs droits d'inscription. Ils sont exonérés des droits d'inscription par l'université d'accueil qui les inscrit en tant qu'étudiants en échange international.

L'université d'accueil délivre une carte d'étudiant pour les échanges d'étudiants.

Validation :

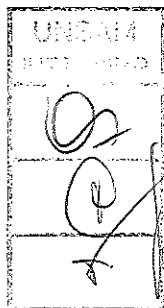
Les responsables pédagogiques échangeront toutes les informations pertinentes sur les cours proposés dans leurs universités respectives et établiront d'un commun accord, avant le départ de l'étudiant, un **contrat d'études** pour chaque étudiant participant à ce programme d'échange. En cas de modification de l'offre pédagogique ou de conflits d'emploi du temps, les responsables pédagogiques établissent, en lien avec l'étudiant en échange, un contrat d'étude modificatif dans les deux semaines suivant le début des cours dans l'université d'accueil.

L'université d'accueil transmettra à l'université d'origine le relevé des résultats obtenus par l'étudiant accueilli, en fournissant les éléments nécessaires à la transcription des notes obtenues dans le système de l'université d'origine.

Diplômes :

Les étudiants en échange continueront à être candidats à l'obtention d'un diplôme dans leur université d'origine et ne solliciteront pas de diplôme dans l'université d'accueil.

Obligations incombant à chacun des partenaires vis à vis des étudiants qu'ils enverront dans le cadre de ce programme d'échange (établissement d'origine) :



- recruter, sélectionner et préparer les étudiants qui participeront au programme ;
- s'assurer que les étudiants sélectionnés répondent aux critères d'admission de l'université d'accueil ;
- transmettre les candidatures des étudiants sélectionnés selon les directives données par l'université d'accueil ;
- inscrire dans leur université leurs propres étudiants pendant la durée du programme d'échange ;

Obligations incombant à chacun des partenaires vis à vis des étudiants qu'ils recevront dans le cadre de ce programme d'échange (établissement d'accueil) :

- informer les étudiants accueillis sur les démarches relatives à l'obtention de leur visa³ ;
- exonérer les étudiants accueillis des frais d'inscription ;
- accueillir et orienter les étudiants du programme d'échange ;
- faciliter le logement des étudiants accueillis ;
- fournir une aide et des conseils pédagogiques aux étudiants ;
- transmettre le relevé des résultats obtenus par l'étudiant accueilli au responsable pédagogique et au service compétent pour la gestion des échanges d'étudiants de l'université d'origine:
à la **Direction des Relations Internationales** pour l'UNISTRA et à la **Direction des Relations Internationales** pour l'UNSAM.

Obligations incombant aux étudiants participant au programme d'échange :

- obtenir, le cas échéant, un visa adéquat ;
- s'acquitter des frais d'inscription dans leur université d'origine avant le début du programme ;
- respecter les règles et règlements en vigueur dans l'université d'accueil ;
- s'acquitter des frais liés à leur séjour (voyage, nourriture, logement) pendant toute la durée de celui-ci ;
- souscrire aux assurances obligatoires, s'acquitter d'éventuels frais médicaux et justifier d'une assurance responsabilité civile, conformément aux lois et règlements du pays et de l'établissement d'accueil.

Suivi des échanges :

Les personnes officiellement en charge du suivi de ces échanges sont les responsables pédagogiques mentionnés à l'article 5 de l'Accord auquel est rattaché la présente annexe.

³ Les étudiants accueillis à l'Université de Strasbourg, issus de certains pays, doivent obligatoirement s'inscrire sur le site <http://www.campusfrance.org> pour pouvoir faire une demande de visa d'études.

